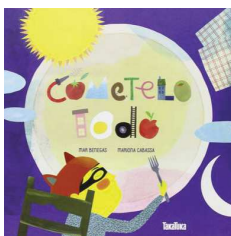


LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL

POR Luis Daniel González



01 ÁLBUMES ILUSTRADOS PARA PEQUEÑOS



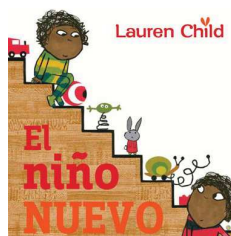
¡CÓMETELO TODO!

Mariona Cabasa
Takatuka. Barcelona (2014). 32 págs.
Texto de Mar Benegas.

Historia de un niño al que, una y otra vez, le deben repetir esa frase. “Cada día lo mismo. Pero aquel

martes, que tocaba lentejas, sin que nadie sepa por qué, les hizo caso” y su apetito resultó ser infinito.

Relato ajustado a lo que pasa con algunos chicos a la hora de comer. El texto es gracioso y la trama está conseguida. Las ilustraciones están repletas de colorido.



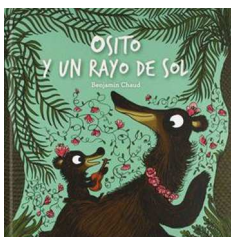
EL NIÑO NUEVO

Lauren Child
Juventud. Barcelona (2015). 32 págs.
Traducción: Susana Tornero.

El pequeño rey de la casa, Elmore Green, tiene celos de su hermanito. La narración respira el buen humor

propio de otros libros de la autora.

Las imágenes tienen su habitual simpatía gráfica y una composición clara. La resolución clásica y eficaz: hay asuntos donde no hay nada que inventar o donde cualquier invento lo estropearía todo.

OSITO
Y UN RAYO DE SOL

Benjamin Chaud
Edelvives. Zaragoza (2014). 26 págs.
Traducción: Diego de los Santos.

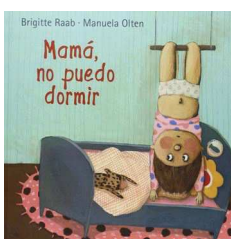
Segundo relato de los mismos personajes. Osito y su padre abandonan el tejado de la Ópera, llegan a otro sitio donde se acomodan una noche y, a la mañana siguiente, el osito ha desaparecido.

Así que, nueva persecución de su padre: atasco en las calles, estación de tren, puerto, trasatlántico, fondo del mar, playa pobladísima, edificio-sala de fiestas o así en medio de un bosque... Todo se apoya en la simpatía de las imágenes y en el juego de observación y descubrimiento.

LA GRANJA DE
DINOSAURIOS

Frann Preston-Gannon
Blume. Barcelona (2015). 30 págs.
Traducción: Remedios Diéguez.

En la primera doble página vemos al granjero en la cama cuando suena el despertador y leemos: “el trabajo de un granjero es muy duro”. Y a partir de ahí lo vemos trabajar todo el día hasta que, nos dice: “puedes regresar a casa sabiendo que tu granja está bien cuidada y tus animales contentos”. La simpatía está en lo que las imágenes muestran y las palabras no dicen: los dinosaurios grandes y pequeños alrededor del granjero, dinos nada amenazadores, por cierto, salvo por el tamaño.



MAMÁ, NO PUEDO DORMIR

Manuela Olten
Takatuka. Barcelona (2014). 30 págs. Texto de Brigitta Raab.
Traducción: Marisa Delgado.

Álbum de los que intenta inducir el sueño haciendo notar cómo duermen los animales. La madre intenta que la niña duerma explicándole cómo duermen los leopardos, las cigüeñas, los peces, los murciélagos, etc. La disposición de los bloques de texto está bien integrada en la composición de las dobles páginas. Los escenarios son divertidos y harán reír al lector.

02 ÁLBUMES ILUSTRADOS PARA PRIMEROS LECTORES



EL MONSTRUO DE LOS MONSTRUOS

Patrick McDonnell

Océano Travesía. Barcelona (2014). 32 págs. Traducción: Paulina de Aguinaco Martín.

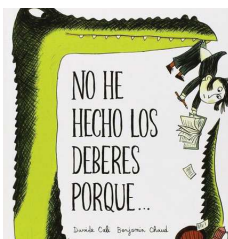
Tres monstruos pequeños, muy conscientes de que son monstruos, deciden crear el monstruo más grande y malo del mundo. Narración construida con sencillez y la extraordinaria soltura para el dibujo propia del autor. Algunas ilustraciones ocupan la doble página, la mayoría son de una sola página, pero también se cuentan las cosas y se acelera un poco el argumento colocando, a veces, varios momentos narrativos en la página. El relato es simpático y transmite bien, sin insistencia, un buen mensaje de amabilidad y agradecimiento.

LUNA Y LA HABITACIÓN AZUL

Christine Davenier

Corimbo. Barcelona (2014). 32 págs. Texto de Magdalena Guirao Jullien. Traducción: Rafael Ros.

Luna es una niña soñadora que, como casi no habla y es un tanto solitaria, causa preocupación a los adultos. Sin embargo, con su abuela se siente cómoda y comprendida, y su imaginación se dispara. Las ilustraciones son de distinto tamaño y muestran escenarios variados. Las figuras, en sus caras y con sus posturas, transmiten bien los sentimientos. El relato es de los que puede hacer pensar a los adultos con cuánta frecuencia desconocen el verdadero mundo interior del niño.



NO HE HECHO LOS DEBERES PORQUE...

Benjamin Chaud

NubeOcho: Pepa Montano. Madrid (2014). 36 págs. Texto de Davide Cali. Traducción: Paz Gil Soto.

En la primera página la profesora le pregunta al protagonista “¿por qué no has hecho los deberes?”, y él se inventa distintas excusas de lo más fantasiosas. Las respuestas son breves —“nos quedamos sin leña, por lo que tuve que sacrificar mis cuadernos para calentarnos”...— y las imágenes humorísticas, ricas en detalles, muestran distintos escenarios y multitud de personajes de todo tipo. El final es simpático y satisfactorio.

03 ÁLBUMES ILUSTRADOS PARA LECTORES MÁS MAYORES

EL VIAJE DE SHACKLETON

William Grill

Impedimenta. Madrid (2014). 76 págs. Traducción: Pilar Adón.

Relato sobre la expedición al Polo Sur, en 1914, capitaneada por Ernest Shackleton, construido como una novela gráfica o como un gran álbum informativo.

Esta edición ha sido elogiada, con razón, por la calidad y atractivo de sus imágenes preparadas con lápices de colores —que a veces son ilustraciones pictóricas de gran formato y a veces son dibujos minuciosos—, y por la buena organización y presentación de la mucha información que contiene, en la que no faltan diagramas, inventarios, listas, etc.



JUANA DE ARCO

Louis-Maurice Boutet de Monvel

Thule. Barcelona (2015). 52 págs. Traducción: Bernat Castany Prado.

Álbum histórico que se publica por primera vez en España. Es un libro cuyo texto es breve y cuyo tono es sobrio y amable, incluso un tanto ingenuo, pero que se ajusta bien a los datos históricos conocidos, desde las apariciones angélicas que mueven a Juana de Arco a intervenir en la guerra, hasta el juicio en el que fue condenada a morir en la hoguera. Las ilustraciones son de una excepcional altura y enormemente influyentes en autores posteriores. La edición es magnífica.



AGUJERO

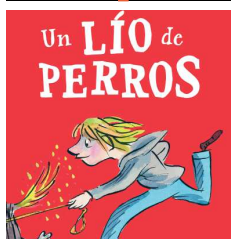
Øyvind Torseter

Barbara Fiore. Albolote (Granada) (2014). 60 págs. Traducción: Carmen Freixanet.

Narración gráfica construida en torno al agujero físico que atraviesa todas las páginas. En el relato hay, al principio, un agujero en la pared del apartamento del protagonista pero, según cambia la perspectiva y avanza la historia, el agujero va desempeñando un papel diferente en la trama variando, a la vez, su relación con el protagonista. En un momento concreto el protagonista, harto de los líos que le causa, lo atrapa y lo lleva a un taller...

El relato es gracioso y su principal interés está en lo que tiene de desafío para el autor: construir un relato disparatado a partir del agujero.

04 LIBROS INFANTILES



UN LÍO DE PERROS

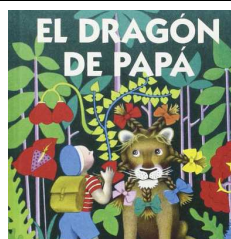
Margaret Mahy

Alfaguara. Barcelona (2015). 173 págs.
Ilustraciones de Tony Ross.
Traducción: Julio Hermoso Oliveras.

Relato póstumo de la autora, francamente divertido, que puede alinearse con otros en los que un ser extraordinario irrumpe en la vida de unos chicos y logra que todo cambie.

Comienza cuando se mudan, casi a la vez, a la calle del Prodigio, un chico llamado Tom y un tipo curioso, de nombre Tomasz Mirabilis, y su perro Najki. Tom y su amiga Sarah, descubren que, en presencia de Najki, los deseos se cumplen: así que han de ir aprendiendo a tener cuidado con lo que desean.

La narración se sigue con interés y tiene momentos chispeantes.



EL DRAGÓN DE PAPÁ

Ruth Stiles Gannett

Turner. Madrid (2014). 85 págs.
Ilustraciones de Ruth Chrisman Gannett.
Traducción: Marta Alcaraz.

Libro infantil norteamericano de 1948 recién traducido al español. Es el primero de una trilogía. La narradora habla de que su padre, Elmer Elemento, “que entonces era pequeño”, recoge a un gato callejero que le habla de que, si va a la Isla Mandarina y a la Isla Salvaje, podrá cumplir su deseo de volar. Solo tendría que liberar a un dragoncillo preso que, agradecido, le dejaría volar con él. Así que decide ir a buscarlo. Debe salvar las amenazas de unos tigres, un rinoceronte, un león, un gorila, etc. También tendrá que construir un puente de cocodrilos enlazados unos con otros, para poder llegar al dragón.

Narración amena con golpes divertidos.



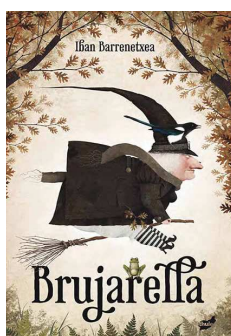
LA SEÑORITA SUSI

Miriam Young

Corimbo. Barcelona (2014). 44 págs.; Ilustraciones de Arnold Lobel. Traducción: Macarena Salas.

Historia sencilla y amable sobre una hogareña ardilla gris a la que unas ruidosas ardillas rojas echan de su árbol y termina en una casa de muñecas. Allí se hace amiga de unos soldaditos de plomo que se ofrecen a volver con ella y echar a las ardillas rojas.

Relato para pequeños que habla con ingenuidad, pero bien, de amabilidad y convivencia. Las características ilustraciones de Lobel añaden encanto.



BRUJARELLA

Iban Barrenetxea

Thule. Barcelona (2014). 178 págs.

Narración bromista con parecidos argumentales y gráficos a otras del autor. La historia trata de que las brujas del bosque están inquietas porque están desapareciendo las ranas y, sobre todo, de que la heroína, Brujarella, también lo está porque le ha desaparecido un calcetín. En la expedición que monta para buscarlo, acompañada de una urraca, un zorro y un pingüino, todo se confunde y se

resuelve. El argumento no importa tanto como el tono socarrón del narrador.

LAS MALETAS ENCANTADAS



Joan Manuel Gisbert

Narval. Madrid (2015). 156 págs.
Ilustraciones de Mónica Calvo.

Distintos animales intentan hacerse con una maleta que han visto abandonada en medio del bosque. Pero, como son muchos, establecen un procedimiento justo para ver quién será el propietario final. A todo esto, sin embargo, un hombre misterioso llega con muchas más maletas a la vieja casa de piedra de la montaña, y deciden ir a ver. Aquí comienza la segunda parte de la historia, centrada ya en los fantásticos descubrimientos de un sabio viajero.

La narración está cuidada y se van solapando hábilmente varias pequeñas intrigas. No faltan toques de buen humor sencillo.



LUCÍA MANCHITAS. LA ESCALERA

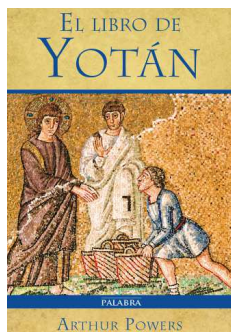
Annie M. G. Schmidt

Lata de Sal. Madrid (2014). 28 págs. Ilustraciones de Fiep Westendorp. Traducción: Catalina M. Ginard y Marta Arguilé.

Lucía es una niña que se mancha mucho. Cuando su madre le dice que no salga de su habitación porque van a llegar unas visitas, ella ve cómo un pintor pone una escalera al lado de su ventana y entonces...

La escritora y la ilustradora publicaron juntas muchos libros de gran éxito como esta historia, divertida tanto en su argumento como en sus dibujos. La madre y la niña, y su perro Pegotes, son personajes bien perfilados.

05 LIBROS JUVENILES



EL LIBRO DE YOTÁN

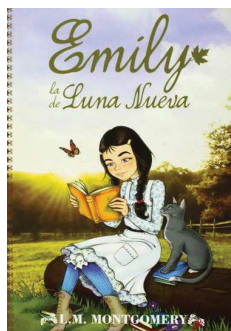
Arthur Powers

Palabra. Madrid (2014). 108 págs.
Traducción: José Gabriel Rodríguez Pazos.

Libro de intensidad fuera de lo común, algo a lo que también contribuye la excelente traducción. Israel, tiempos de Jesucristo. Yotán es un chico discapacitado con dificultades para expresarse. Cuando se queda

huérfano, un día, en medio de la gente, nota la presencia de alguien luminoso, en voz baja dice “Abbá” y, entonces, Jesucristo se dirige a él y le pide que le acompañe.

La narración, en tercera persona pero indicando lo que siente y oye Yotán, es deliberadamente sencilla: no hay descripciones de tipo poético sino yuxtaposiciones que transmiten directamente las emociones básicas de Yotán al lector. Por otro lado, los diálogos que Yotán oye ponen de manifiesto las distintas personalidades e intereses de los que hablan. Por tanto, la eficacia del libro depende bastante de que el lector ya conozca las escenas que se narran y quiénes intervienen en ellas.



EMILY LA DE LUNA NUEVA

L.M. Montgomery

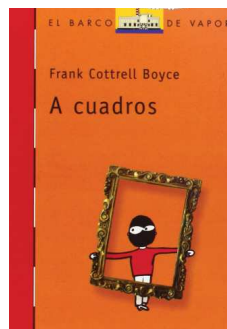
Toromítico. Córdoba (2014). 366 págs.
Ilustraciones de Sara Lago y Antonio Cuesta. Traducción: Esther Cruz Santaella.

Primer libro de una famosa trilogía. La historia transcurre en Isla del Príncipe Eduardo (Canadá). Cuando

su padre fallece, Emily tiene que irse a vivir a la Granja Luna Nueva con sus tías Murray, hermanas de su madre, una dulce y otra muy, muy rígida; ha de ir al colegio y aprender a convivir con distintos vecinos, unos con rivalidades históricas con los Murray, otros con historias tristes en su pasado... Y todo va cambiando. Cuando el relato termina, tiene trece años.

Algunos rasgos son típicos: argumento melodramático, descripciones vivas de la naturaleza, travesuras y momentos cómicos... Además, hay muchas páginas con la misma escritura y redacción de Emily, con faltas de ortografía que van disminuyendo según avanza la novela, y que dan a conocer bien tanto lo que ocurre como su mundo interior. Hay algunas erratas y, a pesar de sus aciertos, la traducción podría estar más afinada.

A CUADROS



Frank Cottrell Boyce

SM. Madrid (2014). 306 págs.
Traducción: Miguel Azaola.

Segunda novela publicada por el autor. No es un libro redondo —algunos episodios y el desenlace son un tanto forzados—, pero es un libro magnífico, algo a lo que contribuye no poco la buena traducción. Su narrador y principal protagonista es Dylan Hughes, un chico-bondadoso, más ingenuo de la cuenta, y que lo sabe todo de coches. Su vida, la de su familia y su pueblo, Manod, cambian cuando, a consecuencia de unas inundaciones en Londres, la National Gallery evacúa sus cuadros a una vieja mina abandonada en Manod. El experto que dirige la operación, Lester, se maravilla cuando ve que Dylan tiene unos pollos llamados Miguel Ángel y Donatello, pero no puede imaginar que los ha llamado así debido a su entusiasmo por las Tortugas Ninja.

Uno de los temas del libro es la capacidad de las grandes pinturas para provocar transformaciones en quienes las contemplan.

NO ES INVISIBLE



Marcus Sedgwick

Bambú. Barcelona (2014). 276 págs.
Traducción: Julia Alquézar.

Novela original, divertida e inteligente, que se podría calificar de novela puzzle y de novela filosófica. La narradora, Laureth, es una chica ciega de dieciséis años. Escapándose de casa con su hermano Benjamin, de siete años, toman un avión de Londres a Nueva York. Laureth necesita que Benjamin la guíe para que nadie se percate de su ceguera. El motivo del viaje es que han recibido un correo electrónico misterioso sobre su padre desaparecido.

Laureth hace descripciones de sonidos y olores, y su narración sigue el hilo de sus recuerdos y pensamientos, de las conjeturas que hace y de las tácticas que usa para que, a su alrededor, nadie descubra que es ciega. Su hermano Benjamin combina las reacciones propias de un niño de 7 años con otras de chico muy listo y que, además, tiene un don particular con los aparatos electrónicos: se funden cuando los toca, quiera o no.

MÁS RESEÑAS EN WWW.ACEPRENSA.COM